

Howe (1919) Department.

Education

Circular SERIES.

G.O. No. 1246

DATED

15-10-19

15-10-19

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Books and publications

Sanctioning the proposal to translate the book entitled "An Elementary story of the Great War" into the South Indian Vernaculars, to print them at the Oxford University Press and supply copies gratis to recognised elementary schools.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

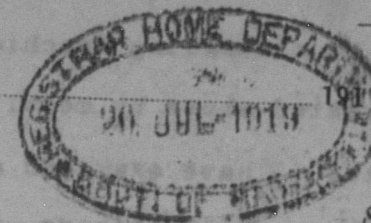
G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

HOME (EDUCATION)

DEPARTMENT.

C.F.—29.

Received



Registered

NO. 1418 B
21-7-1919
27 10 26.7.19

Subject.

Addressing Government in regard to the supply of suitable books in English and in the vernaculars on the recent Great War for use in Elementary and High Schools in this Presidency.

ENCLOSURES

No.

Spare copies

PC No. 3503/19

Station Madras, Dated the 17th July 1919.

From (Name) the Hon'ble Mr. R. Littlehales, M.A.,

(Designation) Ag. Director of Public Instruction, MADRAS.

To The Secretary to the Government of Madras,
HOME (EDUCATION) Department.

Sir,

I have the honour to address Government on the subject of the supply of suitable books both in English and in the Vernacular on the recent Great War for use in Elementary and High Schools in this Presidency.

2. The dissemination of accurate information among the people of India as to the causes and effects of the war is of prime importance and after consideration I have concluded that one of the best ways would be to publish (if necessary) and supply gratis to Elementary Schools suitable books on the War, either in English or in the vernaculars. The Provincial Publicity Board agreed with me in thinking that

it is extremely important that teachers and scholars should be safeguarded from mistaken or misleading teaching as regards the War and that the plan suggested above by me will be of great service. With this in view, I have examined a large number of books on the War, written by various authors, and have decided that the marginally-noted two books published by the Educational Department of the Publicity Board of the United Provinces are the best and that they can with suitable modifications be improved and adapted for use in Elementary and Secondary Schools in this Presidency. The Madras Publicity Board has also suggested to me the same publications for introduction in schools. They have been written specially for the use of teachers and pupils and for easy translation into the vernaculars. They give very briefly but clearly an account of the causes, the chief events and the result of the War. Above all, they are handy and cheap and in the United Provinces, they have already achieved considerable success both in English and in the Urdu translation. I consulted Mr. Statham, who was placed on deputation in connection with Publicity work in schools, and Mr. Yates as to the suitability of the above two books and both of them agree that both the books can with suitable alterations be adapted for use in schools. I learn that the Oxford University Press has taken over the publication and right of translation into the vernaculars of these books which were originally published by the United Provinces Publicity Board. Mr. Rieu, the Manager of the above Press, agrees to the suggestion to publish the books with modifications suggested by this Department; but he wishes that the translations into the vernaculars of this Presidency should be undertaken by this Department. He would also like some guarantee that at least 5000 copies would be sold in order that the price should be reduced to its lowest point which has been fixed for the present tentatively by me at As 3 for the Elementary story of the Great War. I concur in Mr. Rieu's view and beg

1. An Elementary Story of the Great War,

Parts I & II

2. The Great War

Parts I & II

to suggest that each recognised Elementary School including the Model Sections attached to Training Schools should be provided gratis with a number of copies of the vernacular translation of the "Elementary Story of the Great War" (as modified by the acceptance of the suggestions of Messrs Yates and Statham) equal to one-half of the total number of pupils reading above Standard III in such schools and an additional copy for the teacher in each school, the books to remain the property of the school. I intend having the larger book the "Great War" prescribed for the S.S.L.C. Examination and this will entail pupils in Secondary Schools purchasing it. As suggested above I propose to have them translated into the South Indian Vernaculars by the persons named in the margin* and propose for each an honorarium of Rs.100. There are 2,24,352 pupils in Elementary Schools in the Presidency reading in standards above the 3rd and 31,700 recognised Elementary schools. Roughly 1,44,000 books will therefore have to be bought by the department for distribution and the cost would therefore approximately amount to Rs.27,000 according to the price suggested by me above the reasonableness of which will be verified later by a reference to the Superintendent, Government Press, before I place an order with the publishers. Including the honorarium for the six translators amounting to Rs.600 the total cost would approximately be Rs.27,600 and it can be met by reappropriation from the budget allotment under "22-G-Education - Grants-in-Aid".

4. On receipt of the sanction of Government to my proposals and on the publication of the books I propose to issue instructions to the inspecting officers to ensure by questions during visits and inspections that the books are

Office of the book
An Elementary
Story of the Great
War

* See next
page.

No. of pupils = 2,24,352
= 1,12,176
+ 31,700
additional copies for
teachers
Total = 1,43,876
rounded 1,44,000
Cost 1,44,000 x 3/10 Rs
= Rs.27,000/-

Home (Exn) Def 4.

being properly used.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

B. Krishna Rao

for Director of Public Instruction

VernacularsName of translator

- Tamil - M.R.Ry. T.S. Subrahmanya Ayyar, M.A.L.T.
Additional Professor of History,
Presidency College and a
Member of the Tamil Sub-Committee
of the Text Book Committee
- Telugu - M.R.Ry. Rao Sahib G. Ramamurti Pantulu, B.A.
late Professor, Rajah's College, Parlakimedi,
and author of Savara Readers and Savara Dictionary
- Kanarese - M.R.Ry. P. Mangesh Rao, B.A., L.T.,
Headmaster, Government Training School,
Mangalore
- Malayalam - M.R.Ry. T. Kunhiraman, B.A., L.T.,
Headmaster, Government Training School,
Cannanore
- Oriya - M.R.Ry. S. Cantayet
Ag. Assistant Inspector of Schools,
Ganjam District.

/Higher
Elemen-
tary/

Y. V./16/7

Rai
589

To,

The D.P.D.

[Encl 1418 B.]

Memo. 1418 B-1/489

with reference to his letter No. 3503/19 of 17.7.19 regarding the supply of books on the recent war to elementary schools the D.P.D. is requested to forward, for the perusal of Govt., a copy ^(each) of the two books referred to therein.

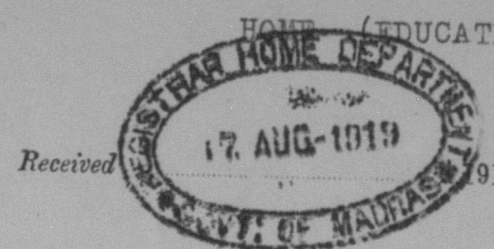
31.7.19

Te

31.7.19

*3-589**4/89*

HOME (EDUCATION) DEPARTMENT.



Registered 18/8/1919

Subject.

Submitting, with reference to Government Memo. No.
1418 B-1, dated 4th August 1919, certain books on Great War.

ENCLOS RES.

No.

Spare copies

Ref on Cur No. 3503/1919.

Station Madras, Dated the 14 August 1919.

From (Name) The Hon'ble Mr. R. Littlehailes, M.A.,
(Designation) DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

To The Secretary to the Government of Madras,
HOME (EDUCATION) Department.

Sir,

With reference to Government Memorandum No.
1418 B-1, dated 4th August 1919, I have the honour to
submit herewith a copy of each of the books (1) An Elementary
Story of the Great War, Parts I and II and (2) the Great
War, Parts I and II.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

[Signature]
for Director of Public Instruction.

M. S. S.

Home (Est) Dep't.

Subject.

Free supply to school children of books on war.

[C.O. 1418 B] From the S.P.D. Re No. 3503/19 B 17. 7. 19.

The S.P.D. has not forwarded a copy of the books referred to by him for the perusal of Govt. A draft memo. requesting him to do so now is submitted.

An Elementary Story of the Great War.

p. 3 Cp.

2. It is proposed to translate ^(one q.) the book in Sanskrit, Telugu, Kanarese, Malayalam and Oriya. The number of copies of each vernacular publication is not stated. The aggregate no. of copies as estimated by the S.P.D., namely, 1,44,000 may perhaps be accepted and he may be left to settle the details as to the no. of copies of each and their prices ~~to be settled~~ with the S.G.P. The proposal has much to commend it and may be submitted ^{as I think} he generally accepted. A precedent please see G.O. No. 226 Sd. 12. 3. 12.

3. In view of the opinions expressed by Messrs. the draft order ^{below} submitted. If approved it may be forwarded to Financial for acceptance.

It seems better to send for the book ~~to be forwarded~~ before the Govt. pass final order thereon.

3-8-19 Issue Memo

[Memo. No. 1418 B-17 4.8.19]

Stutham + Zates as to the suitability of the books and their adaptability for use in schools with modifications, it is considered unnecessary to call for copies of the books from the S.P.D.

p. 6 Cf. [Eno 1595B]. From the D.P.O. No. 3503/19 D. M. 8. 19.

The books referred to are submitted.

2. The draft order already in the file may, if approved, be forwarded to ^{Publicity} Financial n.o. for acceptance.

M
25.8.19.

Id.
25.8.19

Id.
25.8.19

Events are moving so fast that I should like to know if the Pub Officer considers that 27,600 Rs will be well spent on the books in question

M
26.8.19

Pub Officer (M)

Yes I think so. I have also consulted Mr Macphail who agrees.

say Home Dept: 15.9.19

Home (Eno) Dept

The two books referred to by the D.P.O. are also specially recommended by the Govt of India in their letter in the linked case. The draft order may be sent to Financial n.o. for acceptance.

M
15.9.19

Id.
15.9.19

Pub
Id.

Id.
17.9.19

M
18.9.19

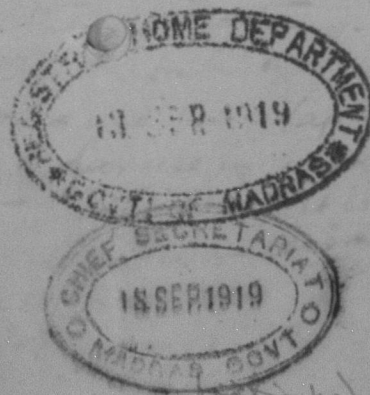
File No 1595B
26.8.19

Eno 1595B-1

26.8.19

Publicity Bureau

R. O. B. No. 247



Pabet 2892

2 Cars 18.9.19.

Eno 1595B-2

18.9.19

also consulted Mr Macphail

who agrees.

Home (Eno) Dept

The two books referred to by the D.P.O.

are also specially recommended by the Govt of India

in their letter in the linked case. The draft order may be sent to Financial n.o. for acceptance.

The two books referred to by the D.P.O.

are also specially recommended by the Govt of India

in their letter in the linked case. The draft order may be sent to Financial n.o. for acceptance.



Pub no 3892-1
2084

CURRENT NO.
3270 A-1
Jail
2084

2/10/19

subd. that the Dept
may be accepted & the file passed
on to Jail.

Jail
18.9.19

File
CS

W. A. R.

Financial Dept

The draft order may, if it is submitted
be accepted in this department.

CS
28.9.19

CS
26.9.19

Yes: but we may draw the
attention of Home (Sd) to the fact
that D. P. I. apparently intends that
the books should be (bpm translation)

"with suitable modifications be
improved and adapted for use in
"elementary & secondary schools in
"this Presidency": I have suggested in
pencil a slight addition to the draft

HM (Sd) 1/10/19 as
sum involved in Rs 27,000

all
30.9.19

p. 2, col. 4.

Jail no 3270 A-1
2084

with book

Home (Sd) no

Home (Sd) no

For orders as to circulation to

Box 10
4.10.4

(since disposed
separately) of the file with the linked one
to H.M. & H.M. (Junk:)

30.9.19

21/10/19

4/10/19

H.M.

H.M. (Junk)

15/10/19

I accept the expenditure.

The draft is to the effect that
^{remained} the books are to be printed at
the Gal. Press. It seems dear,
however, from the passages
marked A and B in the
D.P. 21 letter that he intended
places there being published by
the Oxford University Press at a
rate to be hereafter arranged.
This point should be cleared up
before orders come.

X

8
6.10.19

W.C.P.

Submitted that the error pointed out
by the H.M. crept into the draft order thro'
an oversight which is ^{very} much regretted. For orders
whether the draft order as corrected may issue

9.10.19

13.10.19

me
4/10/19

Books and publications

Sanctioning the proposal to translate the book entitled "An Elementary Story of the Great War" into the South Indian vernaculars, to print them at the ^{Oxford University Press} and supply copies gratis to recognised elementary schools.

READ AGAIN G.O. No., dated 191 ..

" " " " 191 ..

READ ALSO:-

G. No. 14 18 15, From the D.P.D. Re. No. 350 3/15, dated 17. 7. 1919

" " " " 191 ..

" " " " 191 ..

ORDER.

his.

No. 1245, dated 15-10-1919.

An Elementary Story of the Great War - Parts I and II.

with suitable
modifications

The Govt. approve generally the proposals of the D.P.D. to have the marginally noted ^{publications of} ~~books published by~~ the Educational Department of the Publicity Board in the United Provinces translated ^{into South Indian vernaculars} into Tamil, Telugu, Malayalam, Kanarese and Oriya, to have ^{about 14,000 copies of} the translations printed at the ^{Oxford University Press} ~~Oxford University Press~~ and to supply copies gratis to all recognised elementary schools including model sections attached to training schools. The details

1. The ^{Govt.} proposal to pay the translators a remuneration of Rs 100 each is also approved.
2. No expenditure should be incurred

as the price of the publication ~~copies to be printed~~ ~~and to be printed~~ should be settled in consultation with the Export, Govt. Press.

8 vide p. 4 CF.

31.7.09.
 25.7.09
 18.9.09

To.
The opp. (under) road
" H.G. Thro' Fair (H)
" Fair Dept
" Inpelt Gant Cross.

When given for copying _____
When copied _____
When examined _____ 191
When signed _____

READ AGAIN G.O. No. 191 . , DATE

CURRENT NO.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT	..	..	..	A	A	A	A	A	A
---------------------	----	----	----	---	---	---	---	---	---

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH LITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING WANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

H.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.